

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odrzucił od pokoju moją duszę, zapomniałem o dobru.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ı Odebrał pokój mojej duszy, zapomniałem o szczęściu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oddaliłeś moją duszę od pokoju. Zapomniałem, co to pomyślność.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Takeś oddalił, o Boże! od pokoju duszę moję, aż na wczasy zapominam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odepchniona jest od pokoju dusza moja, zapomniałem dobra.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozbawiłeś mą duszę spokoju, zapomniałem o szczęściu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mojej duszy odebrał spokój, tak że zapomniałem, co to jest szczęście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moją duszę pozbawił pokoju, zapomniałem, czym jest szczęście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wygnałeś pokój z mej duszy. Zapomniałem, co znaczy pomyślność.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dusza moja pozbawiona pokoju, zapomniałem, co to pomyślność.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відставив від миру мою душу, я забув про добро,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oddaliłeś od pokoju mą duszę, więc zapomniałem o szczęściu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I odtrącasz, tak iż dusza moja nie zaznaje pokoju. Nie pamiętam już tego, co dobre.

¹⁾ Wg qere : według obfitości dowodów swojej łaski.